



Spiragli di Lichtblicke luce

60 Jahre Blinden- und Sehbehindertenverband Südtirol
60 anni Unione Ciechi e Ipovedenti Bolzano

Impressum

Herausgeber:

Italienischer Blinden- und Sehbehindertenverband ONLUS
Landesgruppe Südtirol

Edizione: [Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti ONLUS](#)
Sezione Provinciale di Bolzano

Redaktion/[Redazione](#): Gabi Bernard, Patrizia Cappello,
Cristiana Cattoi, Dietmar Dissertori, Nikolaus Fischnaller,
Serena Mazzini, Elisabeth Seebacher, Josef Stockner,
Alfred Unterhofer

Grafik/[Grafica](#): Hermann Battisti

Druckvorstufe/[Prestampa](#): Typoplus, Frangart/[Frangarto](#)

Druck/[Stampa](#): Druckstudio Leo, Frangart/[Frangarto](#)

Mit freundlicher Unterstützung von Seiten:

Con il gentile sostegno da parte:



Assessorat für Sozialpolitik und Chancengleichheit
Assessorato alle Politiche Sociali e alle Pari Opportunità



Vorwort

Im Jahr 2009 feiert die Landesgruppe Südtirol des Italienischen Blinden- und Sehbehindertenverbands ihr 60-jähriges Bestehen.

60 Jahre Tätigkeit in Südtirol sowie 90 Jahre Einsatz des Verbands italienweit haben für die Betroffenen unseres Landes umwälzende Verbesserungen gebracht. Ein solider finanzieller Ausgleich für die Mehrkosten, die die Behinderung mit sich bringt, wurde geschaffen und damit eine gewisse soziale Sicherheit erreicht. Der Schulbesuch und die Berufsausbildung wurden garantiert, mehrere Arbeitsmöglichkeiten eröffnet, Zugänge zu Information und Kultur auf verschiedenen Ebenen erreicht, Freizeitangebote ermöglicht sowie Maßnahmen zur Vorbeugung von Blindheit gefördert.

Wenn man auf diese 60 Jahre zurückblickt, stellt man fest, dass die Arbeit des Verbands früher irgendwie

Prefazione

Nel 2009 la sezione provinciale di Bolzano dell'Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti festeggia i 60 anni di fondazione.

60 anni di attività in Alto Adige, nonché 90 anni di impegno dell'associazione in ambito nazionale, hanno portato con sé notevoli miglioramenti per i minorati della vista della provincia. È stato creato un solido equilibrio finanziario per i sovraccosti causati dalla disabilità e, quindi, è stata raggiunta una certa sicurezza sociale. L'avviamento scolastico così come la formazione professionale sono stati garantiti, aperte nuove vie occupazionali, assicurato l'accesso alle informazioni e alla cultura in diversi campi, rese possibili varie attività del tempo libero e promosse misure di prevenzione della cecità.

Uno sguardo retrospettivo su questi 60 anni rileva che un tempo il lavoro dell'associazione era molto più sem-

Der Vorstand des Italienischen Blinden- und Sehbehindertenverbands, Landesgruppe Südtirol. Von links nach rechts, vorne: Cinzia Bancaro, Elisabeth Seebacher, Cristiana Cattoi, Peter Innerhofer; hinten: Alfred Unterhofer, Josef Stockner, Nikolaus Fischnaller, Riccardo Tomasini. Es fehlt Bellino Masiero.

Il Consiglio Direttivo dell'Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti, Sezione Provinciale di Bolzano. Da sinistra a destra, prima fila: Cinzia Bancaro, Elisabeth Seebacher, Cristiana Cattoi, Peter Innerhofer; seconda fila: Alfred Unterhofer, Josef Stockner, Nikolaus Fischnaller, Riccardo Tomasini. Assente Bellino Masiero.



einfacher war. Man konnte problemlos mit Politikern und Funktionären in Kontakt treten und mit wenig bürokratischem Aufwand die anstehenden Anliegen einer Lösung zuführen. In den letzten Jahrzehnten haben sich die öffentlichen Körperschaften zu großen, schwer überschaubaren Dienstleistungsbetrieben entwickelt. Auch die Anzahl der Sozialverbände ist enorm gewachsen. Von den Verbandsfunktionären erfordert dies umfassende Kenntnisse und sehr viel Einsatz bei Besprechungen und Verhandlungen. Dabei kommen die Kontakte mit den Betroffenen oft zu kurz, was sehr schade ist.

Seit ich vor 40 Jahren den Verbandsvorsitz übernahm, hatte ich immer gute Mitarbeiter im Vorstand und im Verbandsbüro zur Seite. So war es möglich, diese vielfältige Arbeit im Interesse der Blinden und Sehbehinderten zu leisten. Ihnen sei für ihren Einsatz ein herzlicher Dank ausgesprochen. Auch den zahlreichen freiwilligen Begleitern und Helfern und nicht zuletzt meiner Frau möchte ich bei dieser Gelegenheit für die Unterstützung aufrichtig danken.

Anlässlich des Jubiläums haben wir die vorliegende Broschüre erarbeitet. Wir wollen damit nicht nur einen Rückblick auf die Tätigkeit unseres Verbands geben, sondern auch einige unserer Mitglieder mit Anregungen für die Zukunft zu Wort kommen lassen. Weiters will die Broschüre über verschiedene Aspekte von Sehschädigung informieren sowie Möglichkeiten und Hilfen für blinde und sehbehinderte Menschen aufzeigen.

Josef Stockner
VORSITZENDER

plize. Si poteva prendere facilmente contatto con politici e funzionari e, con poco impegno burocratico, si potevano affrontare le questioni e soddisfare le diverse richieste. Negli ultimi decenni gli enti pubblici locali si sono trasformati in grandi e difficilmente inquadrabili aziende di servizi. Anche il numero delle associazioni sociali è aumentato vertiginosamente. Ai loro funzionari vengono richiesti ampie competenze e molto impegno durante i colloqui e le trattative. Spesso, purtroppo, i contatti con gli assistiti passano in secondo piano.

Da quando ho assunto la presidenza, 40 anni fa, sono stato sempre affiancato da buoni collaboratori, nel Consiglio Direttivo e negli uffici sezionali, che hanno reso possibile lo svolgimento di questo variegato lavoro nell'interesse dei ciechi e degli ipovedenti. A loro va il mio più sentito ringraziamento. Colgo l'occasione per ringraziare anche gli innumerevoli accompagnatori, volontari, aiutanti e, non da ultima, mia moglie, per il loro grande sostegno.

In occasione del giubileo abbiamo elaborato questo opuscolo con cui non intendiamo soltanto fornire uno sguardo retrospettivo sull'attività della nostra associazione, ma anche dare spazio alle aspettative per il futuro. L'opuscolo si propone inoltre di informare sulle diverse implicazioni della minorazione visiva, mostrare le prospettive in vari settori della vita sociale nonché gli ausili esistenti per l'autonomia delle persone cieche e ipovedenti.

Josef Stockner
PRESIDENTE

Einleitung | **Introduzione**



Über den Blinden- und Sehbehindertenverband werden in Südtirol **rund 1.200 blinde oder sehbehinderte Menschen** erfasst. Etwa 250 von diesen sind vollblind. Jene Sehgeschädigten, die über ein eingeschränktes Sehvermögen verfügen, werden als sehbehindert bezeichnet und laut Gesetz wie folgt eingeteilt:

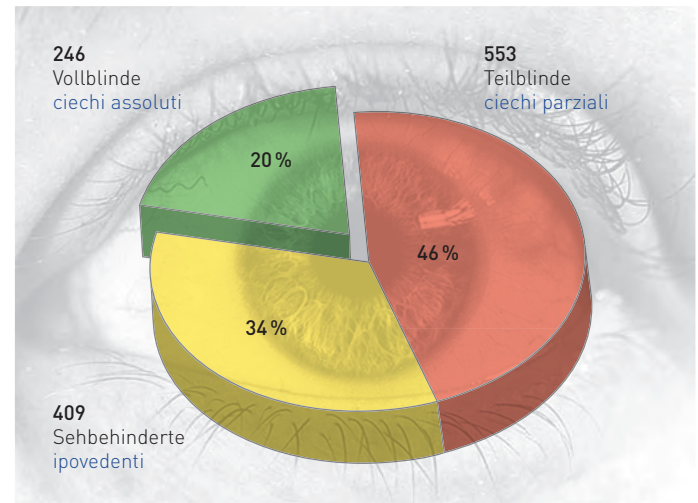
- teilblind: mit einem Sehvermögen bis zu $\frac{1}{20}$ (= 5%)
- hochgradig sehbehindert: mit einem Sehvermögen bis zu $\frac{1}{10}$ (= 10%)
- mittelhochgradig sehbehindert: mit einem Sehvermögen bis zu $\frac{2}{10}$ (= 20%)

In provincia di Bolzano l'Unione Ciechi e Ipovedenti registra **circa 1.200 persone cieche o ipovedenti**. Di queste circa 250 sono cieche assolute. Coloro che dispongono di un residuo visivo ridotto vengono denominati ipovedenti e per legge suddivisi come segue:

- ciechi parziali: con un residuo visivo fino a $\frac{1}{20}$ (= 5%)
- ipovedenti gravi: con un residuo visivo fino a $\frac{1}{10}$ (= 10%)
- ipovedenti medio-gravi: con un residuo visivo fino a $\frac{2}{10}$ (= 20%)

Einteilung nach
Sehvermögen

Suddivisione per
minorazione visiva

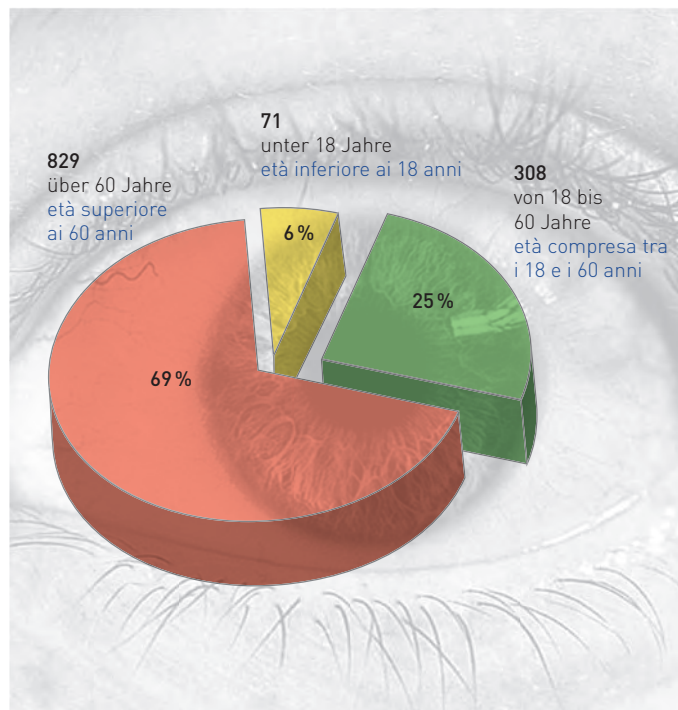


Zwei Drittel der Sehgeschädigten sind älter als 65 Jahre.

Bei einigen blinden oder sehbehinderten Menschen, Erwachsenen und auch Kindern treten zusätzlich zur Sehschädigung geistige oder körperliche Behinderungen, aber auch chronische Erkrankungen wie Diabetes auf.

Due terzi dei minorati della vista hanno un'età superiore ai 65 anni.

In alcuni adulti e bambini ciechi o ipovedenti, oltre alla minorazione visiva, si manifestano disabilità psichiche o motorie e malattie croniche, come ad esempio il diabete.



Einteilung nach Alter

Suddivisione per fasce d'età

Während Blindheit irgendwie als vollständige Dunkelheit vorstellbar ist, ist Sehbehinderung sehr schwer zu beschreiben. Je nach Augenkrankheit sind die Auswirkungen und die damit verbundenen Schwierigkeiten sehr unterschiedlich.



Wahrnehmung ohne Augenerkrankung
Percezione senza malattia oculare



Diabetische Retinopathie
Retinopatia diabetica



Grauer Star
Cataratta

Mentre la cecità è in certo modo immaginabile, in quanto la si associa al buio più totale, la minorazione visiva è difficile da descrivere. A seconda delle malattie oculari le conseguenze nella percezione visiva e le relative difficoltà si diversificano molto.



Grüner Star
Glaucoma



Makula-Degeneration
Degenerazione maculare



Retinitis pigmentosa
Retinite pigmentosa

Bilder aus dem Leben | [Immagini di vita](#)



Tastend die Welt erkunden. Blinde Kinder müssen von klein auf angeregt werden, die anderen Sinne wie Hören, Tasten, Riechen und Schmecken einzusetzen, um so die Welt kennen zu lernen. Jene mit eingeschränktem Sehvermögen müssen angehalten werden, dieses bewusst so gut wie möglich zu entfalten und zu nutzen.

Esplorare il mondo toccando. I bambini ciechi, fin da piccoli, devono essere stimolati ad usare i sensi residui dell'udito, del tatto, dell'olfatto e del gusto, per far loro conoscere il mondo. I bambini con un residuo visivo ridotto vanno incitati a stimolarlo e ad utilizzarlo il meglio possibile.



Die Benutzung eines **Bildschirmlesegeräts** ist für viele sehbehinderte Schüler eine wichtige Hilfe, die es ihnen erlaubt, gemeinsam mit den sehenden Gleichaltrigen die Schule zu besuchen. Der Großteil der Schüler ist in den Regelschulen integriert. Nur einzelne besuchen spezielle Einrichtungen für Blinde, vor allem zur Berufsausbildung. Bei fortschreitenden Augenerkrankungen, in deren Verlauf mit einer völligen Erblindung zu rechnen ist, ist es wichtig, dass gleichzeitig mit der Normalschrift von Anfang an auch die Blindenschrift erlernt wird.

Per molti scolari minorati della vista l'utilizzo di un **videoingranditore** è un valido aiuto, in quanto permette loro di frequentare la scuola assieme ai coetanei vedenti. La maggior parte di questi alunni, infatti, è integrata nelle scuole pubbliche. Solo alcuni frequentano appositi istituti per ciechi, soprattutto per acquisire una formazione professionale. In presenza di malattie oculari progressive, per le quali si prevede la perdita totale della vista, è importante che, contemporaneamente alla scrittura normale, si impari anche la scrittura puntiforme per ciechi.



Arbeit gehört für jeden Menschen zu den grundlegenden Bedürfnissen und Notwendigkeiten. Sie ermöglicht es, sich aktiv zu fühlen und das eigene Leben in der Gesellschaft zu gestalten. Die Hälfte der Berufstätigen arbeitet nach wie vor in den klassischen „Blindenberufen“ wie Telefonist/in, Physiotherapeut/in oder Lehrer/in. Andere ausgeübte Berufe sind zum Beispiel Bürokraft, Sozialassistent/in, Unternehmensberater/in, Landwirt/in oder Fabrikarbeiter/in. Einige sind in geschützten Werkstätten beschäftigt. Die Computertechnologie hat einerseits die Zahl der Berufsbilder erweitert, andererseits sind durch sie Arbeitsplätze verloren gegangen. Passende Berufsmöglichkeiten gäbe es im pädagogisch-sozialen Bereich. Aber leider fehlen hierfür gegenwärtig Rahmenbedingungen und gesetzliche Bestimmungen.

Il **lavoro** rappresenta per ciascun individuo un bisogno fondamentale ed una necessità. Lavorare permette di sentirsi attivi e di pianificare la propria vita all'interno della società. Una metà dei lavoratori esercita ancora le classiche "professioni per ciechi" come, ad esempio, telefonista, fisioterapista o insegnante. Altri ruoli occupazionali ricoperti sono impiegato d'ufficio, assistente sociale, consulente aziendale, agricoltore o operaio. Alcuni soggetti sono impiegati presso laboratori protetti. Se da un lato le tecnologie informatiche hanno permesso la creazione di nuovi profili professionali, dall'altro esse hanno provocato la perdita di molti posti di lavoro. Professioni adatte si individuerebbero anche in ambito socio-pedagogico. Purtroppo per questo non ci sono ancora le condizioni e adeguate disposizioni normative.



Hobbys schaffen Ausgleich zum Alltag. Je nach persönlichen Vorlieben reichen die Freizeitbeschäftigungen von Spiel und Sport über kreative oder musische Tätigkeiten bis hin zur Teilnahme an geselligen Treffen und Reisen.

Gli **hobby** sono l'ideale per evadere dalla vita quotidiana, impegnando in modo attivo il tempo libero. A seconda delle preferenze personali vengono svolte svariate attività che vanno dal gioco allo sport, passando per la creatività artistica e la partecipazione a lieti incontri ed a viaggi.



Zwei Drittel der Sehgeschädigten sind über 65 Jahre alt. Häufig ist ihre Sehschädigung eine Folge **altersbedingter Augenerkrankungen**. Die Sehbehinderung ist aber oft nur eine von mehreren Beeinträchtigungen, die das Alter mit sich bringt. Für diese Personen ist es daher oft schwierig, die Behinderung zu akzeptieren und spezielle Techniken zu erlernen.

Due terzi dei minorati della vista hanno un'età superiore ai 65 anni. La loro minorazione visiva è spesso causata da **malattie oculari legate all'età**. La minorazione visiva però a volte è solo uno dei tanti mali che porta con se la vecchiaia. Per queste persone è perciò spesso difficile accettare la disabilità e apprendere tecnologie specifiche.



Wenn zusätzlich zum Sehvermögen das Gehör ganz oder teilweise fehlt, ist das **Handalphabet** für taubblinde Menschen eine Möglichkeit der Kommunikation. Die Buchstaben werden dabei durch Berührungspunkte und Striche in die Handfläche geschrieben (= lormen, nach dem Erfinder Hieronymus Lorm).

Nelle persone sordocieche alla minorazione visiva si aggiunge una minorazione acustica parziale o totale. Per queste una possibilità di comunicazione è **l'alfabeto manuale**. Le lettere vengono scritte sul palmo della mano attraverso punti e linee di contatto (= lormen, dall'inventore Hieronymus Lorm).



Mobilität und Selbständigkeit ermöglichen ein selbstbestimmtes Leben und soziale Integration. Der weiße Stock ist nicht nur das internationale Kennzeichen für blinde Menschen, sondern er hilft auch, sich im Straßenverkehr zu orientieren, vor Hindernissen gewarnt zu werden und sich sicherer zu bewegen. Eine weitere Möglichkeit der Mobilität bietet die Benutzung eines Führhundes. In vielen Situationen müssen blinde Menschen auf die Begleitung eines Sehenden zurückgreifen. Auf jeden Fall sind sie darauf angewiesen, dass zum Beispiel Gehsteige frei von parkenden Fahrzeugen, Fahrrädern und hereinhängenden Sträuchern, Ampeln mit akustischen Signalen ausgestattet, Kreuzungen und Plätze ohne Orientierungshilfen mit tastbaren Leitlinien versehen und Gehsteige mit einer niedrigen Kante von der Fahrbahn getrennt sind.

Mobilità e autonomia permettono una vita indipendente e l'integrazione sociale. Il bastone bianco non è solo l'internazionale segno distintivo delle persone cieche, ma permette a queste anche di orientarsi per strada, di muoversi in modo più sicuro e di percepire ostacoli. Un'altra opportunità è data dall'utilizzo di un cane guida. In molte situazioni, comunque, le persone cieche devono ricorrere all'aiuto di un accompagnatore vedente. In ogni caso per loro è indispensabile che i marciapiedi siano liberi da autovetture parcheggiate, da biciclette e da cespugli pendenti, che i semafori siano dotati di segnali acustici, che gli incroci e le piazze senza punti di orientamento siano muniti di percorsi tattili e che i marciapiedi siano separati dalla carreggiata mediante bordi bassi.



Sehbehinderte Menschen begegnen im Alltag anderen Schwierigkeiten als Vollblinde. Ihr Sehvermögen ist zwar eingeschränkt, sie können sich aber oft noch ohne weißen Blindenstock bewegen. Somit ist es für die Umwelt schwer zu erkennen, dass eine Person Schwierigkeiten mit dem Sehen hat. Das Unverständnis, auf das sehbehinderte Personen dadurch bei den Mitmenschen stoßen, ist für viele sehr belastend.

Persone ipovedenti incontrano quotidiane difficoltà differenti da quelle riscontrate dai ciechi. La loro capacità visiva è molto compromessa, però spesso possono ancora muoversi senza il bastone bianco. I vedenti faticano a riconoscerle come persone con difficoltà visive e, quindi, l'incomprensione da parte loro spesso per gli ipovedenti risulta opprimente.



Blindenschrift und Hörbücher |
Scrittura per ciechi e audiolibri



Lesen und schreiben zu können ist für jeden Menschen Voraussetzung für den Zugang zu Bildung, Kultur und Information. Für Blinde und Sehbehinderte in der ganzen Welt eröffnete sich mit der Erfindung der Blindenschrift durch Louis Braille (1809–1852) diese Zugangsmöglichkeit. Die mittlerweile weltweit verbreitete Braille-Schrift wird durch verschiedene Kombinationen von 6 Punkten dargestellt. Diese erhabenen, tastbaren Punkte werden mittels Braille-Drucker, Schreibmaschine oder Griffel in stärkeres Papier gedruckt. Das Lesen der Braille-Schrift geschieht durch Abtasten der Schriftzeichen mit den Fingerkuppen. Da die Blindenschrift auf Papier sehr viel Platz braucht, wird sich in Zukunft immer mehr die Möglichkeit durchsetzen, Bücher oder Zeitungen mittels Computer aus dem Internet herunter zu laden und auf dem angeschlossenen Braille-Display in Blindenschrift zu lesen.

Eine weitere Möglichkeit zu lesen besteht darin, Hörbücher zu nutzen. Viele aktuelle Titel sind als Hörbücher im Handel erhältlich. Es gibt aber auch die Hörbuchzentrale des gesamtstaatlichen Blinden- und Sehbehindertenverbands bzw. deutschsprachige Büchereien im Ausland, bei welchen sehgeschädigte Menschen Hörbücher auf CD kostenlos ausleihen können.

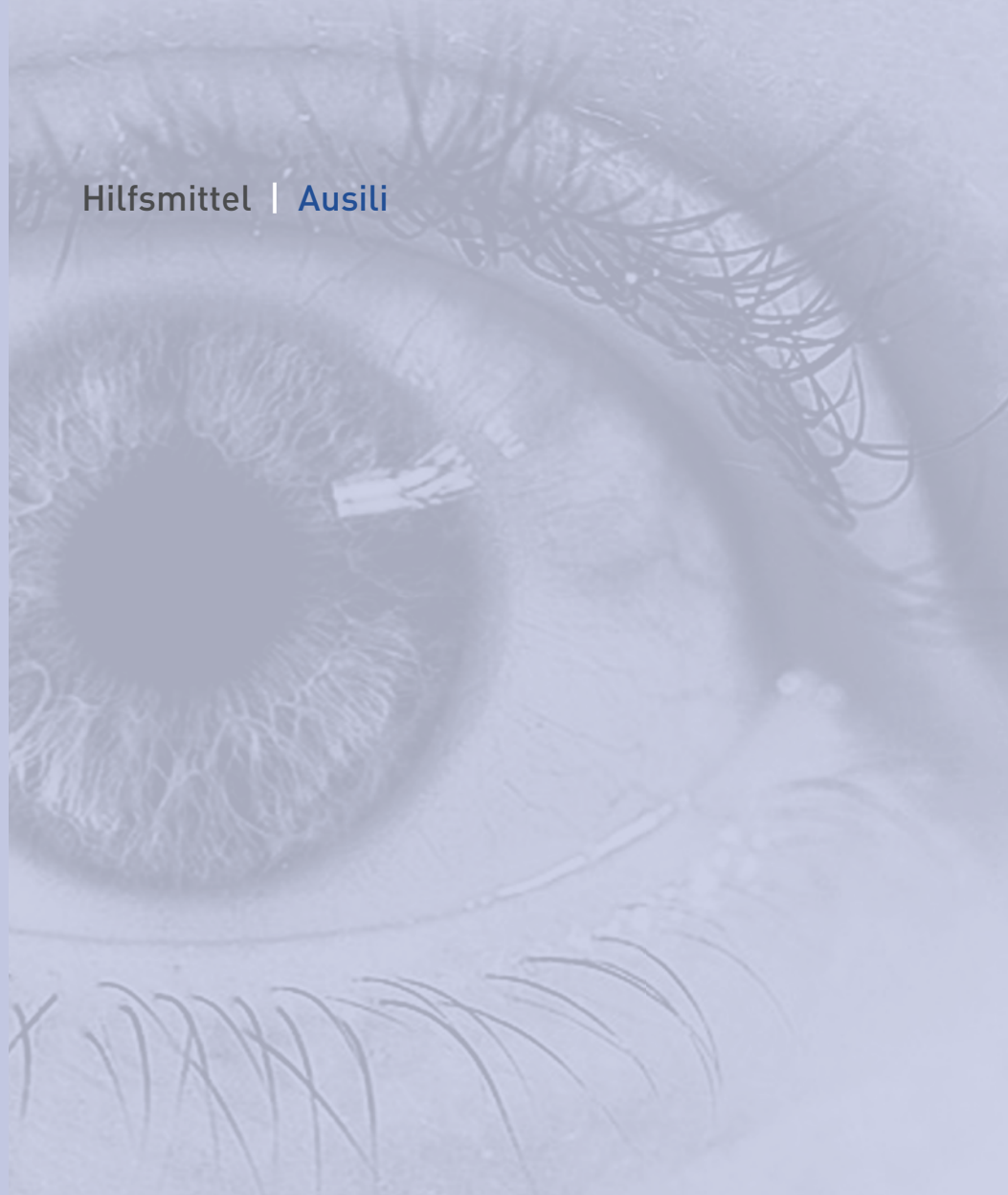
Saper leggere e scrivere è per ognuno un requisito indispensabile per poter accedere al mondo della formazione, della cultura e dell'informazione. Per i ciechi e gli ipovedenti di tutto il mondo ciò è stato reso possibile grazie all'ideazione della scrittura per ciechi da parte di Louis Braille (1809-1852). La scrittura braille, diffusa

ormai a livello mondiale, è basata su diverse combinazioni di 6 punti. Questi punti in rilievo, percepibili al tatto, vengono prodotti tramite una stampante braille, una macchina da scrivere oppure imprimeando su carta spessa le lettere con l'ausilio di un punteruolo. Il braille si legge tastando i caratteri composti dai punti con i polpastrelli delle dita. Poiché la scrittura in braille su carta occupa molto spazio, si sta diffondendo sempre più la modalità di scaricare da internet libri e giornali e di leggerli in braille tramite l'apposito display braille collegato al PC, dotato di punti mobili.

Un'altra possibilità di lettura è fornita dagli audiolibri. Molti nuovi titoli sono disponibili in commercio anche in questo formato. Esistono però anche il Centro del Libro Parlato dell'Unione Ciechi e Ipovedenti nazionale nonché biblioteche in lingua tedesca all'estero, presso i quali persone minorate della vista possono noleggiare gratuitamente audiolibri su CD.



Hilfsmittel | [Ausili](#)



Die Benutzung von Hilfsmitteln ermöglicht oder erleichtert Verrichtungen im Beruf, im Haushalt sowie in den verschiedensten Alltagssituationen.

Das Glas dieser **Armbanduhr** kann aufgeklappt werden, um die Zeiger sowie die erhabenen Punkte des Ziffernblatts zu ertasten und somit die Uhrzeit abzulesen. In tastbarer Form verfügbar sind außerdem Messbecher, Meterbänder, Geldschablonen, Markierungspunkte und anderes.

L'utilizzo di ausili tiftotecnici consente o facilita il disbrigo di mansioni durante il lavoro, in ambito domestico e in varie situazioni della vita quotidiana.

Il vetro di questo **orologio da polso** può essere aperto per toccare le lancette e i punti sul quadrante e, di conseguenza, per leggere l'ora. Sono disponibili anche numerosi altri dispositivi tattili, come ad esempio misurini, metri, riconoscitori di banconote, segnalatori in rilievo ecc.



Mittels einer elektronischen Stimme wird das Gewicht der Zutaten in der Schale dieser **Küchenwaage** akustisch angesagt. In sprechender Form verfügbar sind außerdem Personenwaagen, Uhren, Taschenrechner, Blutdruckmesser, Thermometer, Farberkennungsgeräte und anderes.

Il peso degli ingredienti all'interno della ciotola di questa **bilancia da cucina** viene riferito acusticamente tramite una voce elettronica. Con annuncio vocale sono disponibili inoltre bilance pesapersone, orologi, calcolatrici, sfigmomanometri, termometri, riconoscitori di colori ecc.



Eine **elektronische Lupe** ermöglicht eine bis zu 22fache Vergrößerung. Weitere vergrößernde Sehhilfen sind Bildschirmlesegeräte, Lupenbrillen, Handlupen und anderes. Sie können Menschen mit einem geringen Sehvermögen das Lesen von Zeitschriften, Briefen, Gebrauchsanweisungen, Preisschildern, Fahrplänen usw. oder die Betrachtung von Bildern und Zeichnungen ermöglichen.

Una **lente elettronica** consente un ingrandimento fino a 22 volte. Altri ausili visivi sono videoingranditori, occhiali ingrandenti, lenti di ingrandimento ecc. Questi possono rendere possibile a persone con una limitata capacità visiva la lettura di giornali, lettere, istruzioni d'uso, prezzi, orari dei mezzi di trasporto ecc., oppure l'osservazione di quadri e disegni.



Auf diesem handelsüblichen PC ist ein blindenspezifisches Programm, der so genannte **Screen Reader**, installiert. Dadurch werden Bildschirminhalte über eine Sprachausgabe akustisch wiedergegeben. Außerdem können die Informationen mit den Fingerkuppen auf der angeschlossenen Braille-Zeile, also in Punktschrift, abgelesen werden. So werden die Arbeit am Computer und der Zugang zu elektronischer Post und Internet ermöglicht. Weitere elektronische Hilfsmittel sind sprechende Notizgeräte, Vorlesegeräte, Sprachausgaben für das Handy, Vergrößerungsprogramme für den PC und anderes.

Su questo computer standard è installato uno specifico software per ciechi, il cosiddetto **Screen Reader**. In tal modo, tramite una voce sintetica, viene descritto quanto è visualizzato sul monitor. Inoltre dette informazioni possono essere lette anche in scrittura per ciechi sulla barra braille collegata, con i polpastrelli delle dita. In questo modo viene reso possibile il lavoro al computer come anche l'accesso alla posta elettronica e ad internet. Altri ausili elettronici sono rappresentati da agende parlanti, apparecchi di lettura, sintesi vocali per il cellulare, software di ingrandimento per il PC ecc.



Tätigkeit | Attività



Der Blinden- und Sehbehindertenverband ist der gesetzliche Vertreter der Sehgeschädigten aller drei Sprachgruppen in Südtirol. Er setzt sich für ihre Interessen ein, um die soziale Integration und ein möglichst selbständiges Leben zu unterstützen. Die Kontaktpflege und der Austausch untereinander werden gefördert. Die Tätigkeit des Verbands lässt sich wie folgt zusammenfassen:

Renten und Vergünstigungen für Sehgeschädigte

- Information über gesetzliche Bestimmungen und deren konkrete Anwendung
- Abfassen und Überwachen von Gesuchen

Schul- und Berufsausbildung, Arbeitsvermittlung

- Einsatz für eine angemessene Schul- und Berufsausbildung
- Unterstützung durch Bereitstellen spezieller Hilfsmittel
- Abfassen von Ansuchen um Studienbeiträge für die Ausbildung in Blindeninstituten und ähnlichen Einrichtungen
- Hilfestellung bei der Beschaffung und Ausstattung des Arbeitsplatzes



L'Unione Ciechi e Ipovedenti è il rappresentante legale dei minorati della vista di tutti e tre i gruppi linguistici in Alto Adige. Si prodiga per i loro interessi, per favorire l'integrazione sociale nonché una vita più autonoma possibile. Vengono curati i contatti personali e promossi incontri per una reciprocità di scambi. L'attività dell'Unione si può riassumere come segue:

Pensioni e agevolazioni per i minorati della vista

- informazione sulle normative vigenti e relativa applicazione concreta
- stesura di domande e cura del loro iter

Istruzione, formazione professionale e collocamento lavorativo

- impegno per un'adeguata formazione scolastica e professionale
- sostegno mediante specifici ausili messi a disposizione
- stesura di domande per l'elargizione di borse di studio in caso di frequentazione di istituti per ciechi o analoghe istituzioni
- assistenza nelle fasi di collocamento professionale e di allestimento della postazione lavorativa



Hilfsmittel

- Bereitstellen verschiedener Hilfsmittel zur Ansicht und Probe sowie Bestellung bei Bedarf
- Hilfestellung beim Abfassen von Gesuchen für die Finanzierung von Hilfsmitteln durch den Sanitätsbetrieb
- finanzielle Unterstützung beim Ankauf elektronischer und anderer Hilfsmittel

Mobilität

- Kontakte mit Behörden und Planern, um architektonische Barrieren abzubauen
- Betreuung spezifischer Projekte vor Ort
- Sensibilisierung der Bevölkerung

Interessensvertretung, Öffentlichkeitsarbeit, Vorbeugung

- Mitarbeit in Kommissionen und Gremien
- Sensibilisierung durch direkte Kontakte mit der Bevölkerung und den Medien
- Unterstützung von Maßnahmen zur Vorbeugung von Blindheit

Kontakte, Zusammenarbeit

- Pflege der persönlichen Kontakte mit den Betroffenen und deren Angehörigen
- Unterstützung der Elterninitiative sehgeschädigter Kinder „Elisè“
- Zusammenarbeit mit dem Blindenzentrum „St. Raphael“

- Zusammenarbeit mit der Sektion Trient und Austausch mit anderen Sektionen des Italienischen Blinden- und Sehbehindertenverbands
- Umsetzung von Anweisungen und Informationen aus dem Hauptsitz des Verbands in Rom
- Verbindung zu Blindenverbänden im Ausland, besonders in Nordtirol
- Zusammenarbeit mit dem Dachverband der Sozialverbände Südtirols und anderen Behindertenorganisationen

Gemeinschaftsfördernde Angebote

- Organisation von Meeraufenthalten und Wanderwochen sowie der Kinderfreizeit
- Organisation von Ausflügen und Zusammenkünften
- bürokratische und organisatorische Unterstützung der Tätigkeit der Blinden- und Sehbehinderten-Amateursportgruppe Bozen

Ausili

- offerta di un campionario di ausili, da visionare e provare, e loro ordine in caso di bisogno
- sostegno nella stesura di domande all'Azienda Sanitaria per il finanziamento di ausili
- sostegno finanziario nell'acquisto di ausili e strumentazione elettronica

Mobilità

- contatti con enti pubblici e pianificatori per l'abbattimento di barriere architettoniche
- assistenza nella realizzazione di progetti specifici sul posto
- sensibilizzazione dell'opinione pubblica

Rappresentanza degli interessi, pubbliche relazioni, prevenzione

- collaborazioni in commissioni ed organi istituzionali
- attività di sensibilizzazione attraverso il contatto diretto con la popolazione e tramite i mass media
- promozione di iniziative per la prevenzione della cecità

Contatti, collaborazioni

- cura dei contatti personali con gli interessati e con i loro familiari
- sostegno del Gruppo genitori di bambini minorati della vista "Elisè"
- collaborazione con il Centro Ciechi "S. Raphael"

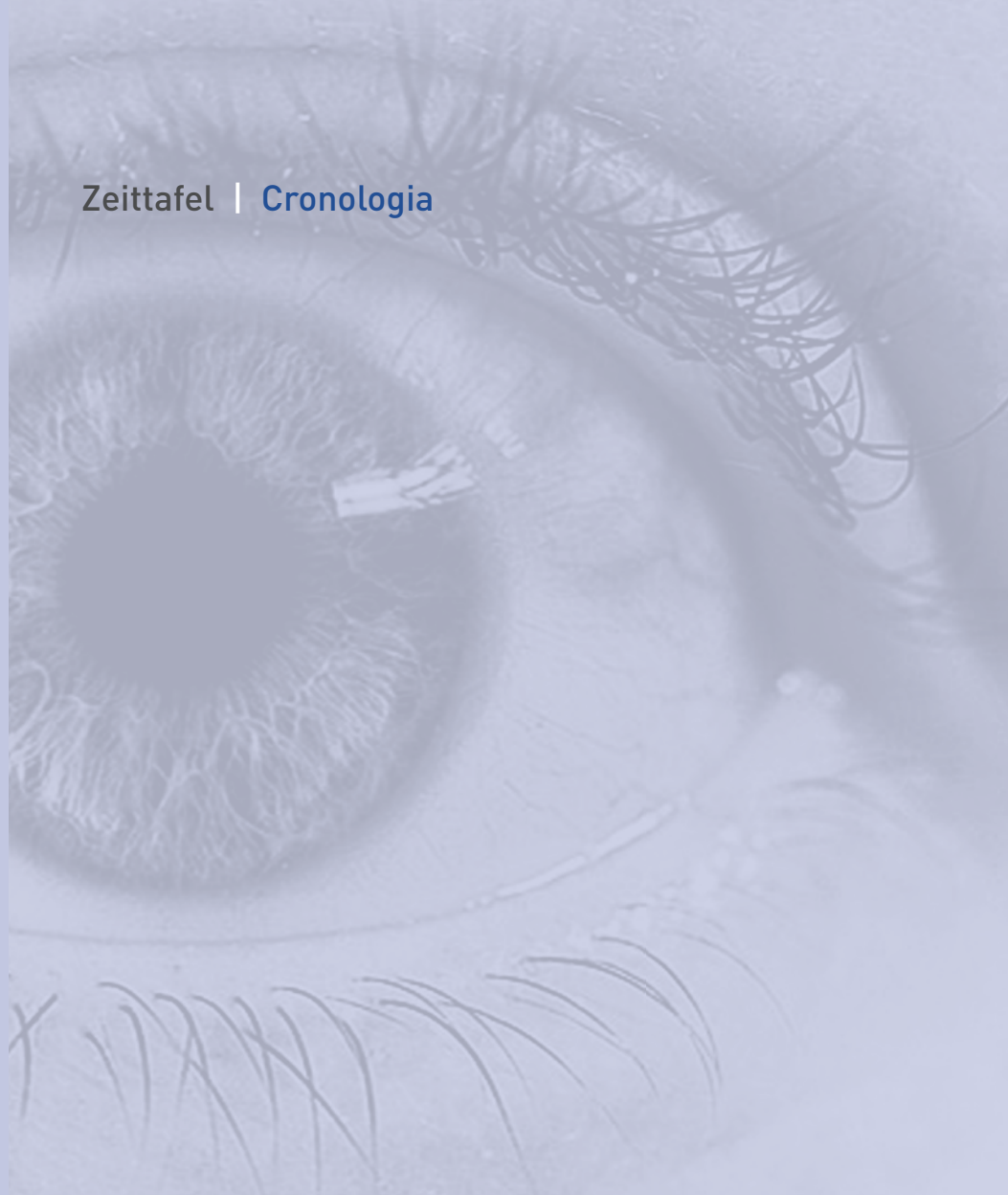
- collaborazione con la sezione UIC di Trento, nonché scambi con altre sezioni dell'Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti
- attuazione di disposizioni e diffusione di informazioni provenienti dalla Sede Centrale dell'Unione di Roma
- contatti con associazioni per ciechi all'estero, specialmente con quella del Nordtirolo
- contatti con la Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali dell'Alto Adige e con altre organizzazioni per invalidi

Promozione di attività sociali e per il tempo libero

- organizzazione di soggiorni marini e montani, nonché del soggiorno vacanza per bambini
- organizzazione di gite e incontri
- sostegno burocratico e organizzativo dell'attività del Gruppo Sportivo Dilettantistico Non- e Semivedenti Bolzano



Zeittafel | Cronologia



1920: Der aus Trient stammende Kriegsblinde Aurelio Nicolodi gründet in Genua den Italienischen Blindenverband (UIC).

1933: Der blinde Masseur Sepp Spitzkò aus Meran tritt dem Italienischen Blindenverband bei, und zwar der auch für Südtirol zuständigen Sektion Verona.

1947: Sepp Spitzkò wird beauftragt zu erheben, wie viele Blinde es in Südtirol gibt. Es werden rund 60 blinde Personen ausfindig gemacht.

1948: In Trient wird eine Sektion des Blindenverbands gegründet, die die gesamte Region Trentino-Südtirol umfasst. Spitzkò baut eine Untersektion für die Provinz Bozen auf.

1949: Am 21. November nimmt die Sektion Bozen ihre Tätigkeit auf. Die Landesregierung stellt der Sektion ein Büro sowie eine Sozialassistentin zur Verfügung.

1950: Spitzkò wird zum ersten Präsidenten gewählt. Mit Hilfe der Landesregierung wird die Möglichkeit geschaffen, dass sich die Blinden deutscher Muttersprache in österreichischen Blindeninstituten ausbilden können, was für die italienischsprachigen Blinden bereits seit jeher in Blindenschulen in Italien möglich war.

1954: Auf gesamtstaatlicher Ebene gelingt es, eine Bestimmung zu erreichen, der gemäß bedürftige Zivilblinde einen finanziellen Zuschuss auf Lebensdauer erhalten.

1961: Der Sekretär der Sektion Trient, Ernesto Bonvicini, kommt ein Mal wöchentlich nach Bozen, um die Tätigkeit der Sektion Bozen zu koordinieren und zu unterstützen. Diese Aufgabe versieht er bis zum Jahr 2002.

1962: Der Zuschuss für bedürftige Blinde wird in eine Rente für alle Zivilblinden umgewandelt. Der Blindenverband erreicht bei der Regionalregierung ein Gesetz, das zusätzlich eine Ergänzungszulage vorsieht. Weitere Erleichterungen gibt es im Sanitätsbereich und für den Ankauf von Medikamenten.

1963: Luigi Morandi wird zum Präsidenten der Landesgruppe gewählt.

1967: Die Untersektion Bozen wird zu einer eigenständigen Sektion.

1968: Der junge Telefonist Josef Stockner wird zum Präsidenten gewählt.

1970: Ein gesamtstaatliches Gesetz überträgt die Auszahlung der Renten für die Zivilblinden dem Regierungskommissariat, was eine wesentliche Vereinfachung der Ansuchen zur Folge hat.

1973–1975: Dank den neuen Kompetenzen der Südtiroler Landesregierung durch das Autonomiestatut wird die Ergänzungszulage unabhängig vom Einkommen ausbezahlt.

1920: Il cieco di guerra trentino Aurelio Nicolodi fonda a Genova l'Unione Italiana Ciechi (UIC).

1933: Il massaggiatore cieco di Merano Sepp Spitzkò si associa alla UIC, sezione di Verona, che da allora si occupa anche dell'Alto Adige.

1947: Sepp Spitzkò è incaricato di effettuare un censimento dei ciechi in provincia di Bolzano. Ne vengono individuati circa 60.

1948: Fondata a Trento una sezione della UIC per la Regione Trentino – Alto Adige. Spitzkò si attiva per costituire una sottosezione provinciale a Bolzano.

1949: Il 21 novembre inizia la sua attività la sottosezione di Bolzano dell'Unione Italiana Ciechi. La Provincia Autonoma le mette a disposizione un locale e un'assistente sociale.

1950: Spitzkò è eletto primo presidente. Si ottiene dalla Provincia Autonoma l'impegno a garantire l'istruzione dei ciechi di lingua tedesca presso istituti speciali in Austria, come già assicurato ai ciechi di lingua italiana presso istituti speciali in Italia.

1954: In campo nazionale la UIC ottiene un assegno vitalizio per i ciechi civili in condizioni di necessità.

1961: Il segretario regionale di Trento, Ernesto Bonvicini, viene distaccato a Bolzano per un giorno alla settimana con funzioni di coordinamento e appoggio giuridico svolte fino al 2002.

1962: L'assegno vitalizio diventa pensione per ciechi civili. L'Unione ottiene una legge della regione Trentino – Alto Adige che concede anche un assegno integrativo. Altri successi in materia di assistenza sanitaria e farmaceutica.

1963: Luigi Morandi è eletto presidente regionale.

1967: La sottosezione di Bolzano diventa Sezione Provinciale.

1968: Viene eletto presidente il giovane telefonista Josef Stockner.

1970: Una legge statale trasferisce al Commissariato del Governo la competenza sulla pensione per i ciechi civili: ne deriva un notevole snellimento delle procedure.

1973–1975: Grazie alle competenze acquisite col nuovo Statuto di Autonomia della Regione in materia di assistenza pubblica la Provincia Autonoma di Bolzano concede l'assegno integrativo senza limiti di reddito.

1974: Auf gesamtstaatlicher Ebene erreicht der Verband, dass die Begleitzulage für Vollblinde ebenfalls unabhängig vom Einkommen des Betroffenen ausbezahlt wird.

1975: Die Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut sehen vor, dass die beiden Provinzen Bozen und Trient die Verwaltung und die Auszahlung der Renten und Zulagen für Blinde, Taubstumme und Zivilinvaliden übernehmen.

1978: Die Autonome Provinz Bozen erlässt das Gesetz Nr. 46, das die Auszahlung der Renten und Zulagen an die genannten Kategorien regelt. Die provinziale Ergänzungszulage wird beibehalten, die festgesetzte Höhe der Renten liegt knapp über dem staatlichen Durchschnitt.

1983: Der Blindenverband erhält einen neuen Sitz in der Garibaldistraße.

1985: Der erste Meeraufenthalt für die Mitglieder und deren Begleitpersonen wird in Tirrenia durchgeführt.

1986: Erste Bergwanderwoche in Villnöss.

1989: Die Landesgruppe erreicht bei der Provinz Bozen, dass die staatlichen Bestimmungen in Bezug auf die Sonderzulage für Teilblinde, das Begleitgeld für minderjährige Vollblinde sowie weitere Fürsorgeleistungen übernommen werden.

1993: Der Blindenverband ist Gründungsmitglied des Dachverbands der Sozialverbände Südtirols.

2002: Die Autonome Provinz Bozen übernimmt von den staatlichen Richtlinien jene Kriterien, die die Anerkennung der Zivilblindheit aufgrund des eingeschränkten Gesichtsfelds ermöglichen.

2002: Der Regionalrat wird von den beiden Landessektionen abgeschafft. Die Präsidenten der Landessektionen vertreten nach dem Rotationsprinzip die beiden Provinzen im Nationalvorstand.

2005: Der 21. Nationalkongress des Verbands beschließt wichtige Abänderungen am Verbandsstatut. a) Die Sektionen Trient und Bozen sind, wie die Regionalräte, mit Sitz und Stimme im Nationalvorstand vertreten. b) Die Möglichkeit zur Einschreibung in den Verband als effektives Mitglied wird auf die Sehbehinderten mit einem Sehrest von bis zu $\frac{2}{10}$ ausgedehnt. c) Der Verband wird in „Italienischer Blinden- und Sehbehindertenverband“ (UICI) umbenannt.

2005: Ein tastbarer Stadtplan von Bozen mit Übersicht über das Land Südtirol wird verwirklicht.

2005–2009: Enge Zusammenarbeit mit dem Dachverband der Sozialverbände Südtirols im Bereich Abbau architektonischer Barrieren und Mobilität. a) Verwirklichung von tastbaren Leitsystemen bei öffentlichen Plätzen und in Gebäuden (Zug- und Busbahnhöfe, Krankenhäuser). b) Anbringung von akustischen Ampeln. c) Einrichtung einer akustischen Haltestellenansage in den öffentlichen Verkehrsmitteln.

1974: In campo nazionale la UIC ottiene una legge che svincola definitivamente l'indennità di accompagnamento per i ciechi assoluti dal reddito del titolare.

1975: In attuazione delle norme dello Statuto di Autonomia le Province Autonome di Bolzano e di Trento diventano competenti ad erogare le pensioni, gli assegni e le indennità per i ciechi civili, i sordomuti e gli invalidi civili.

1978: La Provincia Autonoma di Bolzano è la prima a legiferare in materia di pensioni e di indennità. Con la legge provinciale n. 46 viene conservato ai ciechi il diritto all'assegno integrativo provinciale e l'ammontare delle pensioni è stabilito in misura lievemente superiore rispetto alle analoghe prestazioni dello Stato.

1983: Gli uffici sezionali trovano nuova sistemazione in Via Garibaldi.

1985: Viene organizzato il primo soggiorno marino a Tirrenia per soci ed accompagnatori.

1986: Primo soggiorno estivo montano in Val di Funes.

1989: La sezione di Bolzano ottiene dalla Provincia il recepimento delle conquiste legislative ottenute dalla UIC su scala nazionale: indennità speciale per ciechi non assoluti, indennità di accompagnamento per minorenni ciechi assoluti ed altre prestazioni assistenziali.

1993: Presenza della UIC tra i fondatori della Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali.

2002: Una legge provinciale stabilisce che per l'accertamento della cecità civile vengano considerate anche le riduzioni del campo visivo, secondo criteri fissati a livello nazionale.

2002: Le sezioni provinciali di Trento e Bolzano aboliscono il Consiglio Regionale UIC del Trentino – Alto Adige. I presidenti delle due sezioni rappresentano, a turno, entrambe le Province al Consiglio Nazionale.

2005: Il 21° Congresso Nazionale UIC apporta importanti modifiche allo Statuto dell'Unione Italiana Ciechi. a) Entrambe le sezioni di Trento e Bolzano sono rappresentate al Consiglio Nazionale a pieno diritto, a fianco delle sezioni regionali. b) Il limite del residuo visivo viene esteso a 2/10 per l'iscrizione come socio effettivo all'Unione. c) Il nome dell'associazione viene cambiato in Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti (UICI).

2005: Vengono realizzate una piantina tattile della città di Bolzano ed altre con visuale dell'intero Alto Adige.

2005-2009: Stretta collaborazione con la Federazione delle Associazioni Sociali in relazione all'abbattimento delle barriere architettoniche ed all'autonomia nella mobilità. a) Realizzazione di percorsi pedotattili in piazze e luoghi pubblici (stazioni ferroviarie e di autocorriere, ospedali). b) Installazione di semafori acustici. c) Allestimento dispositivi di annuncio vocale della prossima fermata nei mezzi pubblici.

Visionen | Visioni





**Josef Stockner (69),
blind, Pensionist und
Ehrenamträger**

Als Präsident der Landesgruppe Südtirol des Blinden- und Sehbehindertenverbands erscheint es mir wichtig, dass alle weiterhin geschlossen hinter dem Verband stehen, um gemeinsam

die Entwicklung aufmerksam zu verfolgen. Es freut mich, dass für die Sehgeschädigten eine gewisse soziale Sicherheit erreicht worden ist. Gerade in einer Zeit, in der die ganze Welt von Krise redet, ist es notwendig, weiterhin starke Interessensverbände zu haben. Nur durch Zusammenhalt kann auch in Zukunft soziale Sicherheit garantiert werden. Wichtig ist, dass wir in allen Gremien, in denen es um die Anliegen der verschiedenen Behindertengruppen geht, vertreten sind und Mitsprache haben, so in Kommissionen, in denen konkrete Behindertenarbeit gestaltet wird, bei Gesetzesänderungen oder beim Abbau architektonischer Hindernisse. Nur die

direkt Betroffenen können sinnvolle Anregungen und Verbesserungsvorschläge machen. „Mit uns, nicht für uns“ muss das Motto sein.

Man kann nicht von den öffentlichen Stellen und privaten Dienstleistern erwarten, dass sie die Anliegen sämtlicher Behindertengruppen zur Genüge kennen und bei allen das nötige Gespür haben.

Die Tätigkeit eines starken Dachverbands ist sehr zu begrüßen. Es besteht aber die Gefahr, dass die einzelnen Verbände weniger politische Durchschlagskraft haben.

Durch die technisch-elektronische Entwicklung sind einige Arbeitsplätze verloren gegangen. Hier ist es notwendig, dass alle gemeinsam nach neuen Arbeitsmöglichkeiten suchen.

Die Öffentlichkeitsarbeit und die persönlichen Kontakte mit den Betroffenen sind nach wie vor wichtig. Genauso wichtig ist ein organisiertes Netz von freiwilligen Mitarbeitern und Begleitern.

Ein großer Wunsch für die Zukunft ist, dass junge Blinde und Sehbehinderte im Verband mitarbeiten und Verantwortung übernehmen.

Josef Stockner (69), cieco, pensionato, impegnato nel sociale come volontario

Come presidente della sezione provinciale dell'Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti ritengo importante che tutti continuino a sostenere l'associazione, così da perseguirne assieme e con cura lo sviluppo. Sono contento che per i minorati della vista sia stata raggiunta una certa sicurezza sociale. Proprio in questo periodo, dove tutto il mondo parla di crisi, è necessario continuare ad avere delle forti associazioni di tutela. Solo stando uniti si potrà garantire anche in futuro una sicurezza sociale. Importante è essere presenti ed avere voce in tutti gli organi in cui vengono trattate le richieste dei diversi gruppi di disabili, così come nelle commissioni in cui viene svolto un concreto lavoro in loro favore, nell'elaborare variazioni di leggi o soluzioni per l'abbattimento delle barriere architettoniche. Solo i diretti interessati possono fare proposte sensate e di miglioramento. Il nostro motto deve essere "**Con** noi e non **per** noi".

Non ci si può aspettare che gli enti pubblici ed i servizi privati conoscano a sufficienza le richieste e i

bisogni di ogni gruppo di disabili e che abbiano per tutti la sensibilità necessaria.

L'attività di una forte Federazione delle Associazioni Sociali è da accogliere con molto favore. Sussiste, però, il rischio che le singole associazioni poi abbiano meno incisività in ambito politico.

Lo sviluppo delle tecnologie elettroniche ha provocato la perdita di alcuni posti di lavoro: è necessario che tutti insieme individuino nuove possibilità occupazionali.

Le relazioni pubbliche e i contatti personali con gli interessati sono come sempre molto importanti. Altrettanto importante è una fitta rete di volontari e accompagnatori.

Il mio grande auspicio per il futuro è che i giovani ciechi e ipovedenti si rendano disponibili a collaborare nell'associazione e si assumano delle responsabilità.



**Franz Gatscher (45),
sehbehindert, Physiotherapeut**

Mir fallen zwei Bereiche ein, in denen der Blindenverband sich in Zukunft weiterhin einsetzen kann. Der erste ist die Förderung und Ausbildung junger oder frisch sehgeschädigter Menschen. Es sollte heute und in

Zukunft nicht mehr vorkommen, dass Menschen in Südtirol, so wie in meinem Fall, trotz Abschluss der schulischen Laufbahn beinahe Analphabeten sind. Es ist sicherzustellen, dass jeder, der die Fähigkeiten besitzt, die Möglichkeit hat, Förderungs- und Ausbildungsangebote wahrzunehmen. Der zweite Bereich sind die architektonischen Barrieren. Zugegeben, ein Sehbehinderter hat im Vergleich zu einem Vollblinden viel weniger Probleme im Alltag, aber diese wären auch mit viel weniger Aufwand zu beseitigen. Zum Beispiel: sprechende Aufzüge, Ansage im Bus, deutliche Markierung an Treppen oder Glastüren usw. Dabei können diese oft sehr einfachen Anpassungen auch für ältere Menschen oder solche, die sich bei der Orientierung etwas schwerer tun, sehr nützlich und hilfreich sein.



**Marion Hartmann (19),
sehbehindert, Studentin**

Ich bin in einer Zeit aufgewachsen, in der dank technischen Hilfsmitteln das Leben sehgeschädigter Menschen zum Teil wesentlich erleichtert wurde (Laptop mit Sprachausgabe, Scanner, Handy mit Sprachaus-

gabe usw.). Dies bezieht sich hauptsächlich auf Arbeit, Haushalt und Schule. Im öffentlichen Bereich aber gibt es noch viel zu tun. Alle öffentlichen Verkehrsmittel sollten die Haltestellen laut und verständlich ankündigen. Haltestellen sollten mit ausgewiesenen Flächen versehen werden, auf die sich Blinde und Sehbehinderte stellen können, so dass der Busfahrer erkennt, ob er vielleicht behilflich sein kann. Alle Ampeln sollten mit dem Summton ausgestattet sein.

Ich wünsche mir ein Aufeinanderzugehen von Gesellschaft und Betroffenen. Beide Seiten müssen lernen, toleranter zu werden und die eine oder andere Schwierigkeit und Hemmung zu überwinden. Warum können Blinde und Sehgeschädigte zum Beispiel nicht zusammen mit normal Sehenden einen Tanzkurs besuchen? Sicher treten mehr Schwierigkeiten auf als wenn jeder in „seiner“ Gruppe bleibt, aber ich finde, solche Erfahrungen würden zu jenen gehören, die beide Seiten nicht so schnell vergessen würden.



**Annamaria Innerhofer (44),
blind, Telefonistin**

- Pflege der Zusammenarbeit mit anderen Verbänden in dem Sinne, dass wir als ernst zu nehmendes Organ vertreten sind
- Einsatz zur Schaffung von Arbeitsmöglichkeiten, nicht nur für Sehbehinderte und Blinde,

sondern auch für Mehrfachbehinderte

- Sensibilisierung der Sehbehinderten für die Möglichkeit, präsent und aktiv am öffentlichen Leben teilzunehmen



**Bellino Masiero (61),
fisioterapista**

- Mi piacerebbe che tra 60 anni tutto il mondo potesse raggiungere quello che i ciechi dell'Alto Adige hanno già oggi.
- Mi piacerebbe che tra 60 anni i ciechi non avessero più bisogno delle leggi protettive per l'assunzione

come lavoratori, ma potessero essere assunti solo in funzione della loro competenza e professionalità.

- Mi piacerebbe che non ci fossero più ciechi, ma visto che questa è pura utopia, mi piacerebbe che non ci fossero più barriere architettoniche.
- Sento che ancora oggi il cieco è considerato un segnato da Dio. Mi piacerebbe che tra 60 anni non ci fossero più pregiudizi e il cieco non fosse più scansato da alcuno.
- Già sono in fase avanzata gli studi per formare occhi bionici. Tra 60 anni sarà certo una realtà.
- Sogno che tra 60 anni i ciechi dell'Alto Adige non abbiano più da chiedere niente.



**Josef Erlacher (44),
sehbehindert, Unternehmens-
berater**

Life is a sport. Aus dem eigenen Innersten die Lebensaufgabe zu definieren, die aus Begeisterung geboren wird, die es erlaubt, Fähigkeiten und Stärken zu

entwickeln, verleiht Energie, mit der viele Unebenheiten und Herausforderungen bewältigt werden können. Menschen zu begegnen, die an diese Vision glauben und der selbständigen Entwicklung ihre wohlwollende Freiheit schenken, ist das Glück, dem ich begegnet bin. Beharrlichkeit, Konsequenz und das Vertrauen in die Realisierbarkeit der Vision sind Wegbegleiter, um die Erreichung des Zieles mit Leben zu füllen. Entscheidungen nicht von Konventionen der Gesellschaft abhängig sein zu lassen, ist ein Stück Lebensweisheit, die ich gerne teilen will.



**Peter Innerhofer (43),
blind, Telefonist**

Unser Verband hat sicher auch nach 60 Jahren immer noch oder vielleicht sogar noch viel mehr als bisher wichtige Aufgaben wahrzunehmen. Die wichtigsten Prioritäten sehe ich in der Lobbyarbeit, um die Existenz und

Problematik von Sehbehinderung und Blindheit durch Aufklärungsarbeit stets präsent zu halten und deren Akzeptanz in Gesellschaft und Politik einzufordern. Bis heute ist es leider immer noch nicht möglich, diese zu überwinden. Daher ist es unsere Aufgabe, jeden einzelnen Betroffenen im Umgang mit den behinderungsbedingten Einschränkungen und deren Auswirkungen unterstützend zu begleiten um dessen bestmögliche Lebensqualität zu erzielen. Weiters sollten stets die neuesten Erkenntnisse in Frühförderung, Schul- und Berufsbildung einfließen und umgesetzt werden. Soziale und technologische Veränderungen in Gesellschaft und Wirtschaft eröffnen zwar viele neue Berufsmöglichkeiten mit hoher Qualifikation, andererseits ist eine weitaus größere Anzahl von traditionellen Berufsbildern mittlerer Qualifikation vom Verschwinden bedroht. Aufgabe unseres Verbands muss es also sein, neben der beruflichen Aus- und Weiterbildung neue geeignete Berufsbilder und Arbeitsmöglichkeiten besonders für die mittlere Qualifikationsebene zu erschließen und diese in den Stellenplänen von Verwaltungen und Institutionen rechtswirksam zu verankern.



**Cristiana Cattoi (45),
minorata della vista, insegnante**

“Guardare” lontano forse è l’operazione che mi riesce meglio: i piccoli e grandi muri che ogni giorno intralciano i miei passi mi dispongono, quasi naturalmente, a proiettarmi oltre di essi. Il futuro che voglio vedere

e per il quale tutti ci dobbiamo attivare parla di un numero enormemente ridotto di persone con minorazione visiva, sia per l’insistenza nell’attività di prevenzione che per il costante progresso di medicina e tecnologia. Ma parla anche di una civiltà che ha superato il concetto di integrazione, in cui le associazioni di categoria come la nostra hanno finalmente esaurito la loro ragione di essere. Quello a cui guardiamo, nel rimboccarci le maniche, è dunque un futuro assolutamente luminoso: “Solo i vedenti conoscono il buio, i ciechi lo ignorano.”



**Gabi Bernard (39),
blind, Sekretärin**

Wie immer sich die Möglichkeiten blinder und sehbehinderter Menschen entwickeln mögen oder die Zukunft des Verbands aussehen möge, hoffe ich, dass wir Betroffene den Kontakt auf zwischenmenschlicher Ebene

weiterhin pflegen. Ich finde es wichtig, dass wir uns begegnen, uns als Menschen mit derselben Behinderung austauschen und einander Stütze sind.

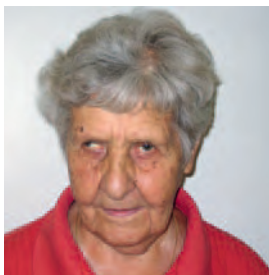


**Nikolaus Fischnaller,
blind, Telefonist in Pension und
Ehrenamtsträger**

Ich erinnere mich, wie früher Behindertenverbände jeweils für die eigene Kategorie wie mit einem Krüglein zum Brunnen gingen, um sich kleine Zuwendungen zu ergattern. Es ist gut,

wenn heute allgemeine Anliegen wie Abbau von Barrieren, Sensibilisierung, Lobbyarbeit und vieles andere zusammen mit anderen Behinderten in einem Dachverband vorangetrieben werden. Doch andererseits wird heute von politischer Seite zu vieles verallgemeinert, und erworbene Rechte, die begründeterweise für die besondere Bedarfssituation einer Kategorie erkämpft wurden, müssen jetzt in Kraft raubender Arbeit verteidigt werden.

Es ist gefährlich, wenn unsere jugendlichen Betroffenen gar nicht mehr mitbekommen, dass nichts von alleine geschieht, wenn wertvolle Gemeinschaft zerbröckelt, wenn man nicht mehr bereit ist, solidarisch für die früher so genannten „Schicksalsgefährten“ Verantwortung zu übernehmen. Oft haben tüchtige Eltern untüchtige Kinder, aber es wäre schade, wenn es im Blindenwesen auch so wäre. So wie sich früher die tüchtigen Leute in unserem Verband für das Gemeinwohl der ganzen Kategorie und nicht nur für sich selbst eingesetzt haben, muss diese Arbeit weiterhin in den gemeinnützigen Verbänden von ehrenamtlichen Mitarbeitern geleistet werden. Die Gemeinschaft von Gleichbetroffenen und der Erfahrungsaustausch können durch nichts ersetzt werden. Dass es diese Solidarität unter den Betroffenen weiterhin geben möge, zum Wohle aller, die in Zukunft blind auf die Welt kommen oder unerwartet später erblinden, wünsche ich dem Blindenverband.



**Filomena Pichler (84),
blind, Rentnerin**

Viele meiner Bekannten, die mich früher begleitet haben, sind jetzt selber alt und pflegebedürftig. Ich würde mir vom Blindenverband wünschen, dass die Möglichkeit geschaffen wird, irgendwo anzurufen, wo man um

eine Begleitperson für einen Arztbesuch oder zum Einkaufen anfragen kann.

Vieles wird für Sport und dergleichen getan. Ich würde mir wünschen, dass man über den Blindenverband zum Beispiel auch zu Kuraufenthalten nach Abano Terme fahren kann.



**Enrico Lampis (44),
cieco parziale, assistente sociale**

Il futuro vorrei fosse senza barriere, architettoniche e mentali. Spesso combattiamo contro la chiusura di chi vede e non lascia la possibilità di dimostrare ciò che sappiamo fare! Le associazioni come la nostra ci aiutano a

non sentirci soli in questa battaglia per abbattere la disinformazione, la diffidenza e le barriere in genere. Grazie a questa battaglia ho superato tanti ostacoli e sono riuscito nel mio intento di diventare assistente sociale. Ho trovato persone come i miei genitori, i miei professori e il dottor Bonvicini dell'Unione Ciechi che hanno creduto in me e nelle mie capacità e mi hanno aiutato a non smettere mai di crederci e ad arrivare dove sono ora! Altre montagne ci aspettano sempre e l'importante è che a scalarle non siamo soli e che siamo convinti che c'è sempre una meta da raggiungere!



**Karl Anranter (65),
sehbehindert, Telefonist in
Pension**

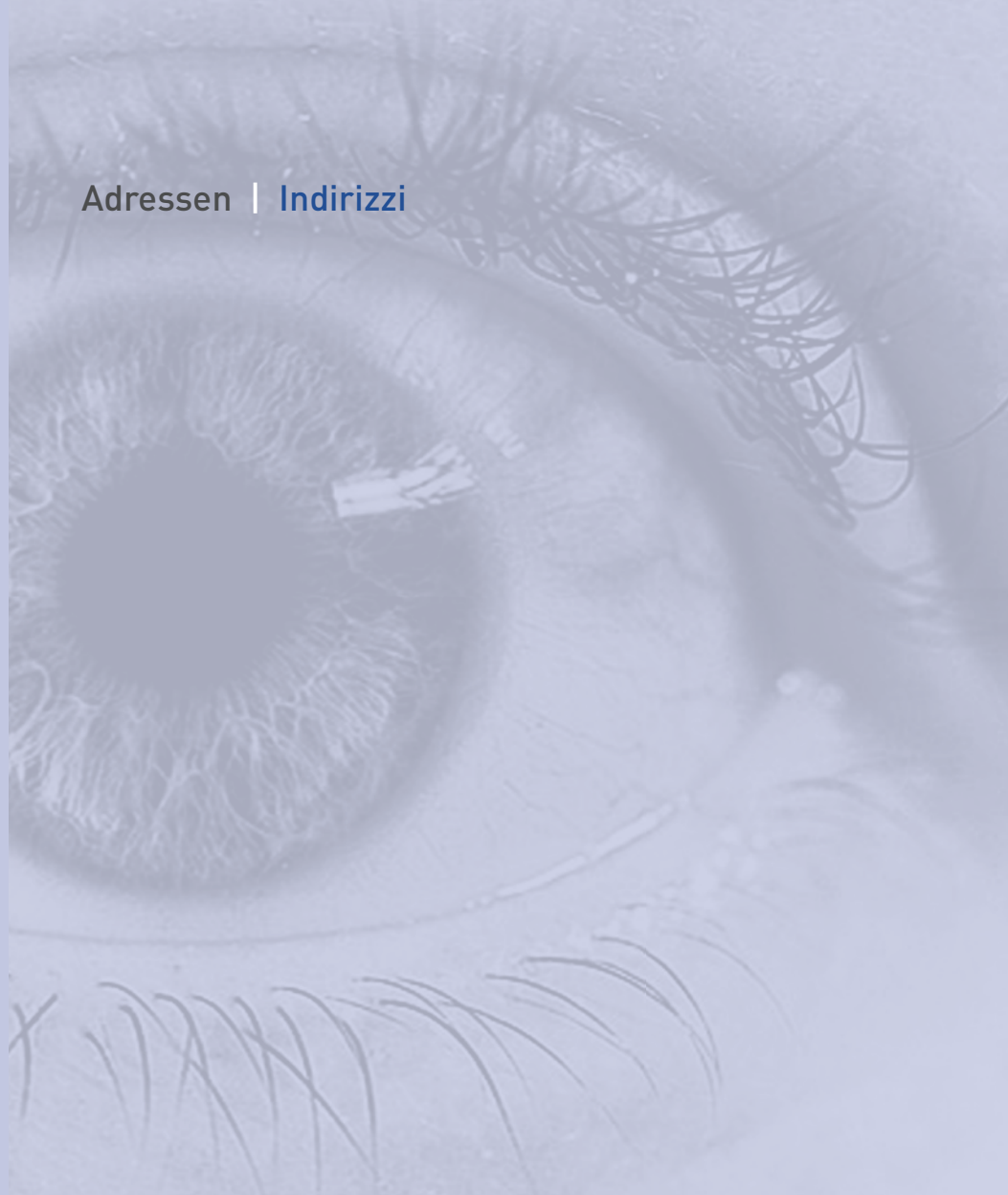
Man muss schauen, gute Führungskräfte mit Einsatz aufzubauen, die bereit sind, Verantwortung zu übernehmen. Den Mitgliedern muss klar gemacht werden, dass es notwendig ist,

im Verband mitzuarbeiten.

Blinde Menschen sind auf geeignete, der Behinderung angepasste Ausbildungs- und Arbeitsmöglichkeiten angewiesen. Hier muss die Eigenständigkeit der Gruppe gewahrt werden, was aber nicht heißt, dass man nicht die Zusammenarbeit mit den anderen Behindertenkategorien suchen soll.

Neue Berufsmöglichkeiten müssten gefunden und die bestehenden Berufe mit neuen Tätigkeiten ergänzt werden. Wenn zum Beispiel für einen Telefonisten nicht mehr so viel reine Vermittlungstätigkeit anfällt, so könnte dieser durchaus gewisse formelle Informationen geben. Dadurch würden auch die Sachbearbeiter entlastet. Im Bereich Ausbildung und Arbeit könnte man sich mehr mit dem Ausland austauschen.

Adressen | [Indirizzi](#)



**Italienischer Blinden- und Sehbehindertenverband
Landesgruppe Südtirol**

39100 Bozen, Garibaldistraße 6/62
0471 971117
info@blindenverband.bz.it
www.blindenverband.bz.it
Steuernummer: 80015390216
Bankverbindung:
IBAN: IT 70R 03240 11610 0000 10806 209
beim Schatzamt der Bank von Trient und Bozen,
Sitz Bozen

Elisè – Elterninitiative sehgeschädigter Kinder

c/o Italienischer Blinden- und Sehbehindertenverband
39100 Bozen, Garibaldistraße 6/62
0471 971117

Blindenzentrum „St. Raphael“

39100 Bozen, Schießstandweg 36
0471 442323
info@blindenzentrum.bz.it
www.blindenzentrum.bz.it

Blindenapostolat Südtirol

39100 Bozen, Schießstandweg 36
0471 442323
apostolat@blindenzentrum.bz.it

Movimento Apostolico Ciechi

c/o Blindenzentrum „St. Raphael“
39100 Bozen, Schießstandweg 36
0471 442323

**Blinden- und Sehbehinderten-Amateursportgruppe
Bozen**

c/o Blindenzentrum „St. Raphael“
39100 Bozen, Schießstandweg 36
0471 442323
nonvedentibolzano@comitatoparalimpico.it

Dachverband der Sozialverbände Südtirols

39100 Bozen, Dr.-Streiter-Gasse 4
0471 324667
info@social-bz.net
www.social-bz.net

**Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti
Sezione Provinciale di Bolzano**

39100 Bolzano, Via Garibaldi 6/62
0471 971117
info@unioneciechi.bz.it
www.unioneciechi.bz.it
Codice fiscale: 80015390216
Coordinate bancarie:
IBAN: IT 70R 03240 11610 0000 10806 209
presso la Banca di Trento e Bolzano, Sede di Bolzano

Elisè – Iniziativa genitori bambini videolesi

c/o Unione Ciechi e Ipovedenti
39100 Bolzano, Via Garibaldi 6/62
0471 971117

Centro Ciechi "S. Raphael"

39100 Bolzano, Vicolo Bersaglio 36
0471 442323
info@blindenzentrum.bz.it
www.blindenzentrum.bz.it

Blindenapostolat Südtirol

39100 Bolzano, Vicolo Bersaglio 36
0471 442323
apostolat@blindenzentrum.bz.it

Movimento Apostolico Ciechi

c/o Centro Ciechi "S. Raphael"
39100 Bolzano, Vicolo Bersaglio 36
0471 442323

**Gruppo Sportivo Dilettantistico
Non- e Semivedenti Bolzano**

c/o Centro Ciechi "S. Raphael"
39100 Bolzano, Vicolo Bersaglio 36
0471 442323
nonvedentibolzano@comitatoparalimpico.it

Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali

39100 Bolzano, Via Dr. Streiter 4
0471 324667
info@social-bz.net
www.social-bz.net



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO

**Wir stiften Kultur
Promuoviamo cultura**

Italienischer Blinden- und
Sehbehindertenverband ONLUS
Landesgruppe Südtirol
39100 Bozen
Garibaldistraße 6/62
0471 971117
info@blindenverband.bz.it
www.blindenverband.bz.it

Unione Italiana dei
Ciechi e degli Ipovedenti ONLUS
Sezione Provinciale di Bolzano
39100 Bolzano
Via Garibaldi 6/62
0471 971117
info@unioneciechi.bz.it
www.unioneciechi.bz.it

